

YASENLUOBINTANANQUANJI

世界侦探小说经典



亚森·罗宾探案全集

[法]莫里斯·卢布朗
(Maurice Leblanc)

伍心铭 等

著
译

罗宾历险记

时事出版社



亚森·罗宾探案全集

罗宾历险记

[法]莫里斯·卢布朗 (Maurice Leblanc) 著
伍心铭 等 译

图书在版编目 (CIP) 数据

亚森·罗宾探案全集 / (法) 卢布朗著, 伍心铭译.
北京: 时事出版社, 2003

ISBN 7 - 80009 - 649 - 1

I 亚… II ①卢…②伍… III. 侦探小说 - 作品集 - 法国 - 近代 IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第080856号

出版发行: 时事出版社

地址: 北京市海淀区万寿寺甲2号

邮编: 100081

发行热线: (010) 88547590 88547591

读者服务部: 88547595

传真: (010) 68418647

网址: www.sspublish.com

电子邮箱: shishichubanshe@sina.com

印刷: 北京市通县宏飞印刷厂

开本: 880×1230 1/32 印张: 96.625 字数: 2200千字

2003年10月第1版 2003年10月第1次印刷

全六册定价: 132.00元

前言

法国侦探小说家莫里斯·卢布朗 (Maurice Leblanc 1864-1941) 为我们塑造的亚森·罗宾不仅在法国家喻户晓、人人敬仰，在世界也颇具影响力和代表性。他的《亚森·罗宾探案全集》是世界侦探小说史上的一座丰碑。

《亚森·罗宾探案全集》是继《福尔摩斯探案全集》之后的又一部风靡世界的侦探小说，她以其丰满的人物性格，广阔的社会背景，曲折多变、富于悬念的故事情节，引起了广大读者的兴趣。作者在小说中把亚森·罗宾写成既是一位可与福尔摩斯齐名的神探，又是一位具有强烈正义感和同情心的“侠盗”。本书以亚森·罗宾的“神探”和“侠盗”两条主线展开的故事扣人心弦，感人肺腑；其情节诡异奇特，惊险刺激，常常令人不忍释卷。

其实，风流倜傥、家资巨富的亚森·罗宾与知识渊博、审度力超群但却有些孤僻的福尔摩斯相比，更具有人情味。他劫富济贫，嫉恶如仇，潇洒多情，温文尔雅；他是为富不仁者的克星，同时又是救穷困之人脱离苦海的侠客；他头脑聪慧，心思缜密，任何一个恶人都无法逃脱他眼神的注视。同样，他也以自己的慷慨和俊逸博得了

无数纯情少女的青睐。应该说，他是一个贫苦大众主宰世界及自身命运的化身。

《亚森·罗宾探案全集》长达200多万字，共有30个集推理、幽默、神秘、惊险于一体，又极富悬念的侦探故事。

本书由伍心铭、陈爱义、杨国荣、梁庆新、何凤领、吴守拙等翻译。由于译者水平有限，难免有失妥当之处，欢迎广大读者批评指教。

译 者

冥探案全集



罗宾历险记

(法)莫里斯·卢布朗 著

伍心铭 等译

时事出版社

目 录

亚森·罗宾探案全集

不翼而飞的王冠

- T. 城堡里的奇怪盗贼.....[3]
 T. 频繁活动的公爵..... [19]
 T. 意料之外的事实..... [38]
 T. 露出本来面目的罗宾..... [58]
 T. 罗宾的最终成功..... [73]

金字塔之秘

- T. 赛马场里的奇异小偷.....[111]
 T. 侯爵家的家徽之谜.....[132]
 T. 去尼罗河的源头.....[153]
 T. 仰望金字塔 [173]
 T. 发现大宝藏..... [195]
 T. 迷人的法国大地.....[216]

罗宾与魔女

- T. 魅力四射的女人 [231]
 T. 老男爵的隐私.....[259]
 T. 神秘的小木箱.....[275]
 T. 星座里的神奇.....[295]

目 录

亚森·罗宾探案全集

海盗头子与魔人

- Ⅰ. 地中海的海盗头子.....[329]
- Ⅰ. 希腊教堂里的秘密.....[348]
- Ⅰ. 难解之谜.....[379]
- Ⅰ. 古城堡里的悲剧.....[406]

罗宾历险记

- Ⅰ. 连续出现的杀人事件.....[425]
- Ⅰ. 谜中之谜.....[450]
- Ⅰ. 国防债券的下落.....[465]
- Ⅰ. 特别活跃的搜查队.....[486]
- Ⅰ. A·L·B之谜.....[503]

亚森·罗宾探案全集

不翼而飞的王冠



世界 侦探
小说 经典



城堡里的奇怪盗贼

清晨，大富翁谷尔宁·莫尔顿正在喝咖啡。这时，仆人用银盘送过来一封信。莫尔顿一看，立刻吓得面无血色。原来，这封信出自怪盗亚森·罗宾之手。信的全文是：

谷尔宁·莫尔顿先生：

第一次给您写信，十分冒失！

对于您家客厅上挂着的那三幅古代油画大家的杰作，我非常欣赏，而在另一间客厅里摆放的文艺复兴时期的高档壁橱，发兰得斯生产的豪华壁饰和200年前名工巧匠费尽心机造就的精制漂亮的座钟，以及那些美术作品，都是我向往已久的，希望能见上一面。

可是，其中对我诱惑最大的，还是那个被您看作传家之宝，一直珍藏的宝冠。

关于这个宝冠的来头儿，您知道吗？它曾经戴在一位悲剧的主角——皇宫头号大美人兰帕尔公爵夫人金色的头发上，那是贵妇人戴过的宝冠呀！

当然，我之所以如此关爱它，并不仅仅是因为它与公爵夫人悲惨命运的牵连，而是因为它那价值连城的身价！仅仅是那些镶嵌在宝冠上的各种宝石，最起码也有5千万法郎的身价。

看到这封信后，望您速将上述物品包装好后，送到帕奇尼尔车站，寄给我。

如果您不能守约，我将于8月7日星期二子夜时分，亲自带领手下前往贵府取走宝物，特此通知！

亚森·罗宾

乍一看这封信，还有几句客气话，但实际上却是一封货真价实的恐吓信，而且连准备盗取的具体时间都明明白白地通知了。难怪谷尔宁·莫尔顿看了信后会吓得浑身发抖！

然而，他一直是刚愎自用、盲目固执的老人。他努力压制着自己的冲动又看了几遍那封信，每当看到“8月7日星期二子夜时分……”，他都会狠狠地咬牙关。

“混蛋！这是罗宾惯用的伎俩，他最善于吓唬别人，耍一些小聪明，我怎么会上他的当呢？”想到这儿，莫尔顿立刻精神抖擞起来。

他是一个肥头大耳且身材高大的人，每当他情绪激动、异常气愤时，整个面孔都通红起来，布满又粗硬的胡须的两个腮帮子也抖个没完，那样子与海驴或海豹暴怒时一模一样。

莫尔顿被称为亿万富翁，也就是说，他拥有几亿元以上的财产。但这个人没有什么修养，风度也很差，与人斤斤计较，奸诈无比。他之所以发财，是因为一个非常偶然的机会，他获得了一笔惊人的庞大的财富。

毋庸置疑，那一定不是通过正当手段获得的，而是通过坑害他人而得到的不义之财。看他的外表，就能知道他是一个心狠手辣的老人。不，准确地说，他是一个极其贪婪且无耻的老头子。

无论是谁，一旦发了财，总希望倚仗着自己手中的钱得到声望和社会地位，恨不得立刻就去买一枚勋章戴上。莫尔顿也不例外，他靠金钱在上层社会中钻营，经常与那些贵族混在一起。

有些人只有贵族的家世，但金钱上很匮乏，他们能勉强与莫尔顿交往，完全是看在钱的面子上；而另一些真正意义上的贵族则非常蔑视他，仅仅是表面上敷衍一下罢了。

但是，他自己对此却浑然不知，还常常志得意满地认为自己依靠金钱的帮助，真正成了贵族了呢！

他为了在上流社会中混迹，过一种贵族式的生活，竟不惜反巨资在巴黎买下了一座非常豪华的宅邸。

他现在住着的这所别墅，原来是琳诺地方的大庄园主捷特·夏木拉斯公爵世代居住的一座城堡。

当时，捷特·夏木拉斯公爵还是一个21岁的年轻人，因为厌倦了沉靡的都市生活，又非常喜爱运动和探险，就把城堡卖给了谷尔宁·莫尔顿，然后独自去南极探险了。

他的独生女儿吉莫娜从小就娇生惯养，尤其是他妻子去世以后，莫尔顿对她更是百依百顺。

为了尽快拥有贵族身份，莫尔顿极力撮合独生女吉莫娜与公爵间的婚

姻。

吉莫娜从未受过良好的教育，而且虚荣心非常重，十分固执，总爱在别人面前炫耀父亲的财产和自己的容貌。

也许公爵是不愿与这样的女人结婚，才到南极去的，反正这无人知晓。就这样公爵走了四年后，依然没有一点消息。

如果公爵没有死，他今年应当是 25 岁了。在他启程的前一段时间，他把城堡内的所有东西包括那些珍宝和艺术品，都以很低的价钱卖给了莫尔顿。其中最为昂贵的，就是罗宾在信中所提到那几件。

假如不把这些东西乖乖地寄去，罗宾就会亲率手下人来抢夺，如此看来，这的确是一封带有恐吓色彩的挑战书，因此不能不让莫尔顿浑身发抖。可是，他必须面对现实，争取有一个充分的准备。

然而，警方是不值得信赖的，在以往十年中，他们很多次都中了罗宾的圈套。即是著名的各尼帕刑警、英国的歇洛克·福尔摩斯大侦探，以及法国本土的非常有名的刑事组长倍休，都被罗宾欺骗过。

而且，罗宾真可称得上是诡计多端，他作案的手法绝不会出现雷同。他能装扮成社会上的各色人等，且无论他扮成哪一种角色，都使人无法识破。

他的行动真可以称得上是出神入化，不管遇到多么大的困难，依靠他天才的智慧和能力，都能解决。

有一回，他参加英国大使的宴会，连着去了两个晚上，都没有人怀疑过他。而在第二天的夜里，他偷走了大使夫人所有的宝石。并且在那个非常高级的保险柜里，留下了一张名片。在名片的背面，他写了如下文字：

这不是盗窃，只是物归原主。因为这些宝石以前是法国的国宝，是你们英国人从化尔世·特垒谷的手中抢去的。

还有，发生在答垒银行的那件事，也非常的有名。

在那家银行存款的，都是一些小型企业里的低水平工资的工人。可是，这些存款后来被银行的经理答垒吞了。于是，他的财产翻了一番，但却有 2000 多存款人因此而破产，有的甚至自杀。

后来，罗宾溜进了答垒家，将保险箱里所有的东西全部盗走。而后，他把盗来的钱全部返还了存款人。

罗宾是下层人民的朋友，被大家视为人民英雄，他的声望极高，尤其是对女性，他更是竭尽全力地去保护。在巴黎市民中，有许多人在暗中为他通风报信，因此警方从未捉到过他。并且莫尔顿也不愿意让警方参与，

他决心自己和这个怪盗进行一次殊死搏斗。他希望能亲手捉住罗宾，这样他就可以压倒罗宾的声望，而成为市民崇拜的英雄。

“我一定会战胜他的！我要亲手捉住他让你们瞧瞧！”

他精心地策划着捉捕罗宾的计划。由于琳诺市的警备司令是他的好朋友，他便带上罗宾的信，亲自驾着小汽车，去谒见那位警备司令，请求他给予帮助。

“没问题！罗宾在信上讲明，他将在7号的子夜去袭击你的别墅，那样的话，我就派几批士兵事先埋伏在别墅周围。为了不被敌人发现，我将乘坐那天晚上的末班车前往。”

“非常感谢你的大力支持！我们应该保守秘密才好！”

到了8月7日晚上，果然来了七名军人，一名下士，六名兵士，这些人个个身强体壮，看上去都像勇士。他们在别墅里用过晚餐后，就轮流在大厅和客厅里守卫着。

莫尔顿和女儿吉莫娜都特别紧张，那些仆人们一个个也都惊恐不安，很久都睡不着，直到后来总算合了一会儿眼。天亮了，大厅和客厅里都格外的安静，没有一点儿响动。

那天清晨，吉莫娜第一个起床。她去叫醒了莫尔顿，走进大厅一看，啊！所有的一切都完了！

大厅里所有值钱的东西，包括美术作品、壁橱、壁饰、座钟等等，都消失得无影无踪了。只有那顶宝冠没有丢，因为那顶宝冠已经寄存在了巴黎国立银行的保险箱里。

原来，那七个军人都是假冒的：那个领队的下士是罗宾假扮的，其余六个人则是他的手下。

那么，是不是警备司令答应派来的士兵没有来呢？不是的，他们的确是朝别墅来了，但却在半路上失踪了。

这件事立刻传了出去，成为轰动一时的大新闻。莫尔顿气得都快发疯了，他又是捶胸又是跺脚，怒气难消。

后来，附近村里的农民跑来说，在距离城堡大约2公里的树林中发现了七个士兵，那些人躺在那里，像死人一样。

经过一番调查，这才知道，原来这些士兵从车站出来后，在去城堡的途中见到了一个小饭馆，他们在那休息时误服了迷药。

可是，这些迷药又是从哪儿来的呢？被警方询问的那个饭馆老板也是

百思不得其解。后来，他猛然想了起来：

“噢，我想起来了，那天晚上我们那儿来了一个卡车司机，他吃宵夜时，见到那几个士兵从那儿经过，就很热情地招呼他们，并与他们一起非常欢乐地吃喝起来。那个人说他也是去那个城堡，可以顺路把那几个士兵带过去。我在那一带从未见过那个人。肯定是他！是他让士兵们喝了迷药，而后把他们拉到树林里，让他们睡在那里的。”

当然，这里说的“他”并非专指罗宾，也包括他的那些手下人，这是没有什么疑问的。莫尔顿好不容易请来的士兵，却让罗宾轻而易举地骗走了。

为了抵御怪盗的入侵而请了士兵，没想到却把罗宾和他的手下请进了家中。莫尔顿感到非常恼火，他不停地用最恶毒的字眼儿骂着罗宾，他的神经都快要错乱了。

关于这件事的报告被送到巴黎警察厅后，刑事组长倍休立刻带领多名经验丰富的刑警，驾车赶了过来。

一想到又有机会捉捕那个为他所深恶痛绝的罗宾，倍休浑身上下充满了力量。尽管这位久负盛名的刑事组长绞尽脑汁，搜查了很长时间，可依然一无所获。就这样让罗宾不留一点儿痕迹地把那些珍贵的艺术品全部盗走了。

另外，令人不解的是，有一张挂在大厅墙上的画像也不翼而飞了。

在大厅的墙上，本来挂着一排油画像。这些像是夏木拉斯家族历代公爵的肖像，而只有其中一幅——将别墅出卖，并去南极探险的青年公爵的肖像画不见了。而且，在原本是挂画像的地方，还留下了一个巨大的签字 **ALSENE · LUPIN** (亚森·罗宾)。

罗宾为什么只偷那位青年公爵的画像呢！这里面一定有什么奥秘。难道那幅画的价值不菲吗？或者，那幅画里面隐藏着绝密文件？又或者是有指示宝藏的暗号？……

莫尔顿怎么想也没有想明白。

由于警方对这件偷盗案也无能为力，所以后来就不了了之了。

但是，在这件案子发生后的第四个年头，捷特·夏木拉斯突然出现在了别墅的大门口。

莫尔顿和吉莫娜见到公爵，都非常兴奋。

“非常感谢你们对我的挂念。由于南极的特殊环境，我无法给你们写信。而且，在我前往南美的半路上，不幸生了一场大病，在医院里住了很

久，也没能写信告诉你们。”公爵非常诚恳地说。

28岁的青年公爵是一位非常优秀的绅士，因为他酷爱运动和探险，从而炼就出一副非常健美的身材，如同古代希腊神话里的男神一样魁梧、伟岸。在运动项目中，他项项精湛，且马术、击剑和游泳是他的强项。

公爵的性格非常爽快，待人礼貌又温柔。他通晓好几个国家的语言，有非常丰富的阅读面，说起话来既妙趣横生又有一种非常高雅的情调。

当他说到在南极探险和在南美热带森林里的种种独特经历时，他那深褐色的眼睛里便放射出道道光芒。吉莫娜也在一旁听得着了迷，她的心完全被吸引住了。

莫尔顿希望他们俩马上结婚。但是，公爵对吉莫娜的感情却非常平淡。他表面上对她非常客气，但能看出来，在内心中是并不爱她的。

为了讨得公爵的欢心，吉莫娜经常打扮成一副花枝招展的模样。可是，公爵对她那种追求虚荣、没有文化修养的举动感到恶心，而对于她那种肆意驱使仆人的样子尤其厌烦。

吉莫娜身边有个叫苏妮娅的女仆，是一个善良又漂亮的女孩，经常因为一点儿小事，而受到女主人的厉声咒骂，公爵非常同情这个女孩。

公爵经常想去安慰苏妮娅，但嫉妒心极重的吉莫娜却极力地想破坏。追求虚荣，总以大小姐的架子自居的她，看到苏妮娅受到公爵的格外爱护，她感觉自尊心受到了极大的伤害。

苏妮娅是一个俄国孤儿。她在悲惨而艰辛的环境中长大成人。在那白皙的脸庞上，不时有一层阴云掠过。有时，她停下手中的活儿，静静地望着远方，眼眶里早已充满了泪水。

好像她有什么难言之隐吧？

她虽然时常遭受吉莫娜的无端虐待，但因为她实在是无处安身，也只能把泪水往肚子里咽了，这是一种俄国人所普遍具有的非常坚韧的耐性。

伺候那两个肯在鸡蛋里挑骨头的莫尔顿和性情暴戾、喜怒无常的吉莫娜，的确是一件非常困难的事。但是，自从公爵从外归来之后，苏妮娅就感觉到她的心中有了一束阳光。英俊、潇洒、年青的公爵对她温柔有礼，让她既吃惊又欢喜。每当她看见公爵那双充满爱意的深褐色眼睛注视着自己时，她就感觉热血沸腾，心脏也加速地跳个不停。

公爵很喜欢苏妮娅，他同时也能看出，她肯定有一段非常痛苦、难以言表的经历。

有一天，公爵和吉莫娜正坐在大厅里闲谈，而苏妮娅则坐在窗子旁边的桌前，替吉莫娜写信。这时，仆人手里拿着一张名片，来到吉莫娜身旁。

“小姐，有一位先生要求见您。”

“给我爸爸拿去吧！”

“他说，要见小姐的！”

“是吗？究竟是谁？”

接过名片，只见上面印着：

葡萄酒制造商：夏洛力

地址：琳诺市

“也许有事！叫他进来吧！”

不大会儿，走进来四个人。其中一个大约五十五六岁模样，身体像啤酒桶一样又矮又胖，眼睛是灰色的，闪着诱人的光芒，而且不停地转来转去。看样子，其余的那三人都是他的儿子。

公爵礼貌地问候了一下来客之后，就到苏妮娅旁边的长椅上坐着看起报纸来了。

“你来这儿有事吗？”吉莫娜用一种带有怀疑语气的声音问道。

“你瞧瞧这张名片，我是曾得过里昂荣誉勋章的琳诺市大庄园庄主，这三个都是我的儿子。”

来人用那种非常粗俗的口气说道，同时非常不礼貌地一屁股坐了下来，并叉开双腿，半坐半躺地仰靠在椅子上。

吉莫娜见这个人的言行这样粗俗，非常气愤，不觉紧皱双眉。可是，来人好像根本就没看到她的反应，眼睛仍然在不停地四处乱瞅。

“小姐，你的房子非常漂亮嘛！”

“你究竟有什么事？”

吉莫娜又问了一次，这位性情暴躁的小姐快要压制不住自己的怒气了。

“我看报纸时，得知你们家有一辆待售轿车，我是来谈这笔生意的。”

“你应该去和我父亲谈这件事。”

吉莫娜感觉非常无聊，她心中暗想：出售旧轿车这么一点儿小事儿，也要来打扰我这样尊贵的小姐，实在是太自不量力了。她刚想站起来，去把这四个赶出去，正好仆人走了进来，说道：